

权威典藏版



XILA SHENHUA QUANJI

希腊神话全集

6

[德]洛·泼莱勒◎著 曹乃云◎译

21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

希腊神话全集

XILA SHENHUA QUANJI



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

伊利阿斯	5
特洛伊的最后时日	104
奥德修斯.....	134
奥德修斯历险记.....	175
困在卡吕普索岛	175
乘坐木筏穿越大海	179
波塞冬送上暴风骤雨	180

希腊神话全集

XILA SHENHUA QUANJI



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

伊利阿斯	5
特洛伊的最后时日	104
奥德修斯.....	134
奥德修斯历险记.....	175
困在卡吕普索岛	175
乘坐木筏穿越大海	179
波塞冬送上暴风骤雨	180

伊利阿斯

阿喀琉斯是阿耳戈英雄佩琉斯和海洋女神特提斯的孩子。他在出生后被母亲提住脚踵倒浸在冥河水中，因此除却没有浸润到河水的踵部外，任何武器都不能伤害他的身体。

古代诗人荷马在《伊利阿斯》一书中详细地描述了他的果敢和禀性。

而且，阿喀琉斯和阿伽门农终于反目成仇，陷于纷争，成为敌人，这也是神仙们的心愿，因为阿伽门农侮辱了阿波罗的祭司克律塞斯。

令人敬畏的祭司携带着大量的礼物从他的岛屿出发了。他来到阿卡尔人的军营，因为他的女儿，可爱的克律撒埃斯，在底比斯城陷落之后成为阿喀琉斯的俘虏。后来，阿卡尔人把姑娘送给阿伽门农。

年迈的祭司十分忧伤。他找到阿伽门农和其他的君王，对他们说道：“呵，你们这些强大的阿卡尔人，我恳求你们收下这些礼物，把我的女儿还给我。但愿神仙们从此以后始终支持你们，让你们攻占普里阿摩斯的城池，让你们凯旋而归，回到你们的家乡。”

年迈祭司的祝愿让众位英雄好汉十分兴奋。他们纷纷转向阿伽门农，希望他接受赎金，把克律撒埃斯还给她的父亲。

最高首领十分犹豫。他不想交出美丽的姑娘，于是愤怒地申

斥不幸的父亲：“你个老人，立刻滚出去！你别指望还能见到克律撒埃斯，那是不可能的，她会终老在迈开尼王国。她必须在我的家中纺纱、织布，成为我的女奴。你如果还珍惜自己的生命，那么别再让我看到你！”

白发苍苍的老人大吃一惊，低垂着脑袋，走了。等到他稍稍离开一段距离时，他便举起双臂，对着苍天大声呼唤：“强大的阿波罗啊，我们海岛的保护神，请听听我的祷告吧！如果你还满意我的服务，对我为你建造的庙宇感到高兴的话，如果你真的领受了我对你的祭供，请不吝你的飞箭，让阿卡尔人为我的泪水付出代价吧！”

阿波罗果然听到了祭司的祈祷，愤怒地操起弯弓，一路来到阿卡尔人的营地。

他在距离船只稍远的地方俯身下来，开始他的万箭齐发。他起先朝着牲口，接着对准营房内的兵丁。

武士们如同遭遇了瘟疫一样，成群结队地死去。阿卡尔人焚烧他们同伴尸体的熊熊烈火一连烧了九天九夜。

女神赫拉终于来到阿喀琉斯面前，告诉他如何行事才能阻挡这场灾难的不断绵延。

阿喀琉斯立刻召集部队大会，对众位英雄好汉开口说道：“死神夺取了许多伙伴的生命，疾病和战争给阿卡尔人的部队造成巨大的伤害，我们要把这些灾难彻底排除。我们应该找个预言人，向他请教到底怎么办。我们应该平息阿波罗神对我们的一腔怒

火。”

希腊人祭司卡尔卡斯听罢讲话站立起来，他是唯一能够知晓过去、现在和未来的人。

可是，他却犹豫着，没有说话。因为他担心自己的讲话会惹怒另一位权势人物。

阿喀琉斯破除了他的万般顾虑。于是，祭司卡尔卡斯侃侃而言，说道：“福玻斯·阿波罗迁怒那位强势的首领，因为他侮辱了阿波罗的祭司。为了平息神仙的可怕怒意，我们应该把那位姑娘送交给她的父亲。我们不能为此索取赎金。相反，我们应该给阿波罗送上许多祭供的牲口。”

阿伽门农听到讲话，连眼睛里都冒出了火花。

“呵，你个不吉利的灾难预言人，你从来都没有给我预言过任何的吉祥。你难道只有作出凶恶的神谕才能快乐吗？是的，克律塞斯的女儿对我说来更加胜过克吕泰涅斯特拉。她比起我的妻子毫不逊色，无论是结实的身材还是美丽的脸庞，无论是知识还是智慧。

你们且请听着，我要告诉你们，我可以交出克律撒埃斯，因为我们的军队、我们的英雄好汉，他们不应该死亡。可是，我需要有人说一句，人们用什么方法可以补偿我的损失。否则，你们难道真的以为阿卡尔人的首领是不应该获得奖励的吗？”

“呵，好个伟大的首领，”阿喀琉斯不由得怒火冲天，“你只是想着自己。死神之手已经伸向我们，而你还想着自己的利益和得

失。据我所知，阿卡尔人无法补偿你的损失，因为从各个城市掠夺来的财物全都瓜分完了，总不能把那些财物从各路英雄好汉的手上拿回来，重新分配吧！

你必须把姑娘交出去，等到我们攻下特洛伊城时，你将得到更多的补偿。”

“呵，阿喀琉斯，你是一员勇猛的好汉，可是你不应该占我的便宜，”阿伽门农反唇相讥，“你保存着自己的礼物，我却两手空空，这说得过去吗？一句话，如果阿尔卡人不能补偿我的损失，那么我就要向其中的一位君王索取我的份额。我为什么不能索取你的那份礼物，勃里撒斯的漂亮女儿呢？她是可以跟克律塞斯的女儿相提并论的财富。”

佩琉斯的儿子听罢讲话，用阴沉的眼光朝他打量一回，大声说道：“你个无耻之徒，竟敢说出这等话来，还想着剥夺我的一份奖励。那是部队用来表彰我的丰功伟绩的。你以为你这等行事后我还会停留在这里，和你并肩殊死作战吗？特洛伊人并没有伤害过我。他们没有偷盗我的牧群，也没有动过比蒂亚国的庄稼。我们在这里为你和你的兄弟作战，你个负恩忘义的家伙。你现在威胁我，想要霸占我的奖品，你难道把从前的一切全都置于脑后，彻底忘掉了吗？

我在你的战场上承担着主要的任务，你却始终分得更多的猎物。

勃里撒厄斯对我说来，意义非同一般。如果你把我的这份财

产剥夺了，我真是一万个愿意立刻率领我的军队回去，也不愿意在这里为你拼命，让你积累财富。”

“如果你能对得起自己的良心，那么你就走吧！”阿伽门农回答，“我不会强求你的。许多能干的首领还跟我站在一道。他们器重我，也会帮助我，让我夺取特洛伊城。带上你的弥尔弥多嫩，尽管回去吧！等到那时，我将亲自走进你的营房，拥有你所喜爱的姑娘，从而让大家看看，谁是阿卡尔人的首领！”

阿喀琉斯深受刺激，几乎抑制不住自己的怒火，三番五次地想要拔出利剑。

就在这紧张的关头，有个人用手扶着他的肩膀。阿喀琉斯转过身来，却看到眼前站着女神雅典娜。女神使用圣法，只让阿喀琉斯见到她，其他人却是看不到的。

“阿喀琉斯，你知道，我们是喜欢你的，赫拉和我。你要用语言结束这场争执，不要动用武器。你要想出口恶气，那就骂他。我们看到你遭遇不公，可是终有一天，你会得到两倍三倍的补偿。因此，你要听从我的劝告，忍耐住，别冲动！”

大英雄听从女神的理智劝告，把利剑又塞回剑鞘。雅典娜见事情办妥，便倏忽一下，消失不见了。

阿喀琉斯忍住怒火，利用语言为自己出气。

“呵，你个喝饱浓汤的胆怯恶狗，你不敢上战场厮杀。你会的只有一项，就是抢夺别人的财物。可是，这不是你的过错，而是我们的过错。我们还容忍着，让你霸占高位。我如果不是千方百

计地克制着自己，那么这也许就是你最后一回要威风侮辱别人了。

可是，我当着宙斯为我们庄严盟誓作证的权杖宣誓，终有一天你们将会通通跪在我阿喀琉斯的脚下求援。当然，在那时候赫克托尔的利剑已经像收割庄稼似的砍下你们的脑袋了。你将后悔不迭，为什么当时没有对阿卡尔人中第一位的英雄显示足够的礼貌和尊重！”

阿伽门农怒气冲冲地看着他，竟然连一句话也说不出。能言善辩的皮洛斯国王纳斯托尔立刻发言。这位智慧的老人经历了两代人马死亡的悲惨景象，现在是第三代人的国王。

纳斯托尔分外关心阿卡尔人的幸福，于是站立起来，试图劝说两位好汉重归理智。

“呵，痛心啊！一切可怕的不幸来临了。普里阿摩斯和他的儿子们将会无比高兴。我们阵营中的两位伟大的英雄纷争不已，真是苍天赠送他们的宝贵礼物。

从前，在我年轻时的一些英雄都会听从我的劝告。因此，你们也不能掉以轻心。

伟大的阿卡尔人的首领和英雄，你不能霸占他的姑娘，那是阿卡尔人给他赠送的礼物。而你，佩琉斯的儿子，不能有恃无恐地反对部队的首领。你虽然是一位女神生下的，而且无比强大，胜过这里的一切人，可是，他毕竟掌握着宙斯的权杖，所以地位高于你。”

智慧的老人谨慎地措词说话。可是他的讲话并没有引起重视，

也没有人听从他的劝告。

阿伽门农气急败坏地抢先说道：“这个人想要高高在上，指挥别人。他以无耻的方式咒骂我，完全不顾礼仪。他应该无条件地服从我的旨意，完全不应该在这里指手画脚。”

“你别以为我是胆怯之辈，会服从你的一切命令，”阿喀琉斯打断他的讲话，“你可以对其他人任意指挥，对我却不行。如果你需要，那么就请收回那位姑娘。你们把她给了我，又把她重新收了回去。

可是，你不敢没收我的其他货物。否则，我将用利剑亲自捅你几个窟窿，而且当着众人之面！”

他们两人互不相让，言来语去，十分尖刻。后来，阿喀琉斯愤怒而退，回到自己的营房。他听从了雅典娜的劝告，可是这也让他的骄傲深受伤害。

阿伽门农吩咐奥德修斯为他备下一艘二十个划桨手的船只，然后从他的伙伴中挑选水手。接着，他把许多用作牺牲的牲口送上船，继而领着克律撒埃斯走上甲板，准备起航，前往她的父亲的海岛。

奥德修斯乐意服从。姑娘登上船只，船锚刚刚拔起时，阿伽门农便唤来两位传令官，命令他们：“你们快去，把勃里撒厄斯给我押来。如果阿喀琉斯不愿意交出来，那么我会动用武力，亲自把她带来。”

传令官不敢怠慢，来到阿喀琉斯的营地。可是，他们十分尴

尬，不敢说出自己的使命。

阿喀琉斯知道他们的来意，便抢先对他们发话，说道：“呵，两位传令官，欢迎你们。你们不妨走上前来。你们是无辜的，只有阿伽门农才应该对此负责。

帕特洛克罗斯，我的忠实的好朋友，快去请出姑娘，让他们亲自把她带走。

而你们两位应该成为我今天讲话的证人：终有一天，阿卡尔人又会前来求我，希望我重新参战。

我得留在自己的帐篷内，因为我的愤怒已经到顶点了，甚至无边无际。那位首领并不知道他在干什么。如果有人不明白今天行为的后果，那么他也不会知道明天将会发生什么。他没有想到，阿卡尔人也许有一天只是为了抢救他们的战船而厮杀。”

帕特洛克罗斯牵着勃里撒厄斯走出帐篷，领着她朝两位传令官走去。他们转身走了，姑娘跟在他们的身后，露出一脸悲伤的神情。

阿喀琉斯的双眼饱含热泪。他让伙伴们站在那里，自己朝海滩走去。

他在海边寂寞地坐了下来，眼望大海，那是他的仙女母亲生活的地方。“呵，母亲，为什么众位神仙如此残酷地折磨我？命运女神给了我几年幸福的生活。可是，宙斯却怎能容忍阿伽门农如此无理地对待我？而你，我的母亲，你也能忍受住吗？”

大英雄说到伤心处，不由得呜呜咽咽地哭泣起来，泪流满面。

特提斯听到儿子的怨诉，她分开波浪，从海面上冒了出来。

“阿喀琉斯，我的孩子，你为什么悲伤痛哭呀？告诉我，发生了什么事了吗？”

“呵，这是一个长长的故事，”阿喀琉斯叹息一声，说道，“可是，你应该听一听。”

于是，他原原本本地从头说起，说到他们如何攻陷底比斯和吕沃纳索斯，俘获了许多姑娘，其中有克律撒埃斯和勃里撒厄斯。可是阿伽门农竟敢夺走他的漂亮的姑娘，于是他陷入万般苦闷。

接着，他又说道：“呵，母亲，你到奥林匹斯山上去，跪在宙斯的面前，向他求告。他应该感谢你，因为你曾经救过他。否则，他也许真的已经被其他神仙们捆绑住，失去自由了。你可以请求他帮助特洛伊人，把阿卡尔人逼回自己的战船上去，让这位可恶首领终于明白，他如此蔑视和侮辱阿卡尔人中最英勇的好汉是多么轻率的举动。”

女神十分痛心地拥抱她的儿子，擦干他的泪水，抚摸着他的微红色的金发，说道：“呵，我的儿呀，一切会如你的心愿，都会发生的。”

母亲对他说罢，又不忘叮咛一番：“你就留在自己的营房内，将会看到自高自大的阿伽门农终有一天跪在你的面前，央求你。你且忍耐着吧，宙斯刚刚动身，前往埃塞俄比亚，十二天以后才能回来。他回到奥林匹斯山时，我会去找他的。我知道如何获得他的帮助，你尽管放心。”

却说奥德修斯这时已经来到克律塞斯的岛屿，给他把女儿带回来了。老人接待他们时真是难以掩饰无限的喜悦。他们还把船上的牲口赶下来。

奥德修斯请求德高望重的克律塞斯祭司把这些牲口祭供给光明神阿波罗，借以平息他的无边怒火。

克律塞斯答应尽快办理。他把双手朝苍天高高地举起，请求阿波罗，大声说道：“呵，操持银弓的主人，你是我们海岛的佑护！你曾经听取我的恳求，给我巨大的荣誉，给阿卡尔人施以重创。今天，我请求你也能满足我的愿望，解除对他们的可怕惩罚。”

神仙听信了他的祭司的提议，接受了贵重的祭品。第二天清晨，奥德修斯扬帆起航，一路上顺风顺水。等他回到驻地时，看到那里瘟疫般的死亡已经停止了。

不久，特提斯女神期待的日子来临了。她分开海水，踏上海面，然后一路来到奥林匹斯神仙山，在最高的山峰上见到了神仙之父宙斯。女神动情地对他说了一番中肯之言，宙斯对女神十分同情。

宙斯虽然担忧赫拉会大发雷霆，可是仍然排除这些顾虑，答应在一段时间内帮助特洛伊人，直到阿喀琉斯重新获得荣誉和地位。

“为了消除你的怀疑，证明我是信守诺言的，我可以对你点头示意。我在这里所说的一切，都是不可逆转的。”